

DockingCie

présente



# Création été 2013

le 15 juin à Saint-Cyr sur Mer dans le Var  
dans le cadre du projet *ULYSSES* du FRAC PACA / MP 2013

le 4 août à Saintes au bord de la Charente  
au festival *Les Oreilles en éventail*

les 7 et 8 septembre à Cognac au bord de la Charente  
au festival *Coup de Chauffe*

# RETOUR

Partition pour rivages inspirée de *L'Odyssée* d'Homère

de **Cyril Lévi-Provençal**  
écrit avec la collaboration de **Sylvie Clidière**

*Le nostos est un des mots clés de l'Odyssée, un de ceux qui y reviennent périodiquement et qui signifie le désir du retour en grec ancien. C'est un mot qui n'a pu naître que chez un peuple de marins, de gens passant leur vie loin de chez eux, et qui, un jour, désirent ardemment retrouver leur foyer, leur patrie.*

Jacques Lacarrière, *Dictionnaire amoureux de la Grèce.*

## Équipage

**Cécile Zanibelli** : Athéna, déesse protectrice

**Cyril Lévi-Provençal** : Ulysse, naufragé

**Raphaël Joffrin** : Héphaïstos, concepteur/constructeur de la cabane-radeau

## Regards sur la mise en scène

**Eric Burbail**  
**Barthélémy Bompard**



Maquette de RETOUR à la sortie de la FAI AR à Marseille en mars 2011 :  
<http://vimeo.com/album/1575020/video/22652466>

## Note d'intention

C'est avec la compagnie Kumulus que j'ai découvert le plaisir d'investir toutes sortes d'espaces extérieurs, aussi bien en France qu'à l'étranger. Ces riches expériences de proximité, voire d'intimité avec le public, ont conforté mon désir de créer des spectacles dehors et en ont confirmé la possibilité.

*L'Odyssée* d'Homère est le récit qui m'accompagne depuis l'enfance. Le voyage d'Ulysse est dans notre inconscient collectif. Pour moi, cette errance est aussi un retour à soi. L'épisode qui me parle le plus est celui où Ulysse, ayant tout perdu, fait naufrage sur l'île des Phéaciens. Cet espace-temps entre le monde des Dieux et celui de sa terre d'Ithaque est mon terrain d'exploration.

Je souhaite dégager de ce passage ce qu'il a d'universel, le faire résonner avec aujourd'hui : raconter l'histoire d'un homme qui choisit de retrouver sa terre et les siens. Pour commencer à écrire, il me fallait un crayon. Selon la prophétie de Tirésias, Ulysse devra repartir d'Ithaque une rame sur l'épaule pour se faire pardonner de Poséïdon d'avoir crevé l'œil de son fils, le Cyclope. De cette rame, je fais à la fois le crayon et l'objet avec lequel je vais pouvoir accoster *les humains*.

*En quel pays, au milieu de quels humains me voilà de retour*, se dit-il, échoué sur le rivage. Guidé par la déesse Athéna, c'est sur cette île qu'il va se raconter pour la première fois, réaffirmer son identité. Il s'agit de situer le naufragé sur un lieu possible de son échouage. Le pari est de faire sortir le personnage de l'eau le matin, de le faire dériver ensuite dans la ville aux heures apéritives de midi et du soir, et de convier le public, au coucher du soleil, sur le rivage. Les spectateurs sont témoins de la confrontation d'Ulysse avec la déesse Athéna. Nous assistons, voire participons, à la transformation de la cabane d'Héphaïstos en radeau, métaphore de sa (re)construction intérieure. Ulysse s'y embarque et nous laisse au bord de nous-même.

Cyril Lévi-Provençal



Henri Michaux, *aquarelle sans titre*, 1965

# Déroulement de la partition

## Le matin

Un homme sort de l'eau, agrippé à une rame. Il a tout perdu : bateau, compagnons, identité. Il échoue sur le rivage, épuisé. Il soliloque comme Ulysse : *En quel pays, auprès de quels humains me voilà de retour ? Suis-je arrivé chez des hommes qui parlent ? De mes yeux, il faut tâcher de voir !*

Il trace avec sa rame, le plan de son bateau emporté par les flots. Héphaïstos, le recycleur d'objets, lui vient en aide.



## Aux heures apéritives avant le déjeuner et en fin d'après-midi

Ulysse, curieux de découvrir où il se trouve, dérive en ville, sa rame sur l'épaule et croise les habitants. Assis dans une fontaine ou marchant dans les ruisseaux, il est traversé par des poèmes ou des citations. La déesse Athéna, qui a pris la forme d'une vacancière, le suit à distance. Elle donne rendez-vous sur le rivage, au coucher du soleil, à ceux qu'Ulysse a rencontrés. À la fin de son parcours, Athéna offre à Ulysse des sandales qui le reconduisent au bord de l'eau.

## En soirée

Revenu sur le lieu de son échouage, Ulysse décide Héphaïstos à l'aider à reprendre la route du retour. Quand, au coucher du soleil, les spectateurs convoqués arrivent, les deux hommes transforment peu à peu la cabane en radeau. Athéna se montre alors dans sa divine apparence. Quand il la reconnaît, Ulysse se nomme enfin et se raconte. Elle baptise le radeau du nom de *Nostos* ("Retour" en grec ancien) et révèle que le sculpteur n'est autre que son comparse, le dieu Héphaïstos. Mais Ulysse doute encore : Va-t-il vraiment rentrer chez lui ? Au crépuscule, Ulysse monte sur le radeau et repart de nouveau...



*Photos de la maquette présentée sur la plage de l'Estaque à Marseille.*

## Processus de création

- C'est entre 2009 et 2011, à la FAI AR (Formation Avancée et Itinérante en Arts de la Rue) que RETOUR a trouvé sa forme. Une maquette a été présentée au Panorama des Chantiers, sur la plage de l'Estaque à Marseille en mars 2011 avec, en tant que tuteur, Hervé Lelardoux, directeur artistique du Théâtre de l'Arpenteur à Rennes.
- Cyril Lévi-Provençal a été lauréat du dispositif **Des mots pour la rue 2012** de la Bibliothèque de théâtre Armand Gatti puis du dispositif **Ecrire pour la rue 2012** de la DGCA/SACD.
- Le projet est accompagné en production par l'association **ASIN**.

## Résidences d'écriture en 2012

- **Bibliothèque de théâtre Armand Gatti** à La Seyne-sur-Mer (83) du 26 mars au 7 avril.  
Première étape d'écriture et conception d'un radeau, avec une sortie de résidence le 7 avril.  
Intervention avec la rame au collège Wallon de La Seyne-sur-Mer.
- **Avant Rue - Friches théâtre urbain** à Paris (75), 10 jours entre le 15 avril et le 24 mai.  
Deuxième étape d'écriture, structure du radeau, sortie de résidence dans une fontaine le 24 mai.



*Sortie de résidence à La Seyne-sur-Mer.*



*Sortie de résidence à l'Avant-Rue à Paris. Dans une fontaine.*

- **CNES - La Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon** (30) du 1er au 12 octobre.  
Finalisation du texte avec Sylvie Clidière et lecture publique dans l'église, le 11 octobre.  
Intervention avec la rame à l'Université d'Avignon.



- **Théâtre de l'Unité**, à Audincourt (25), du 17 au 22 décembre.  
Première mise en jeu du texte.

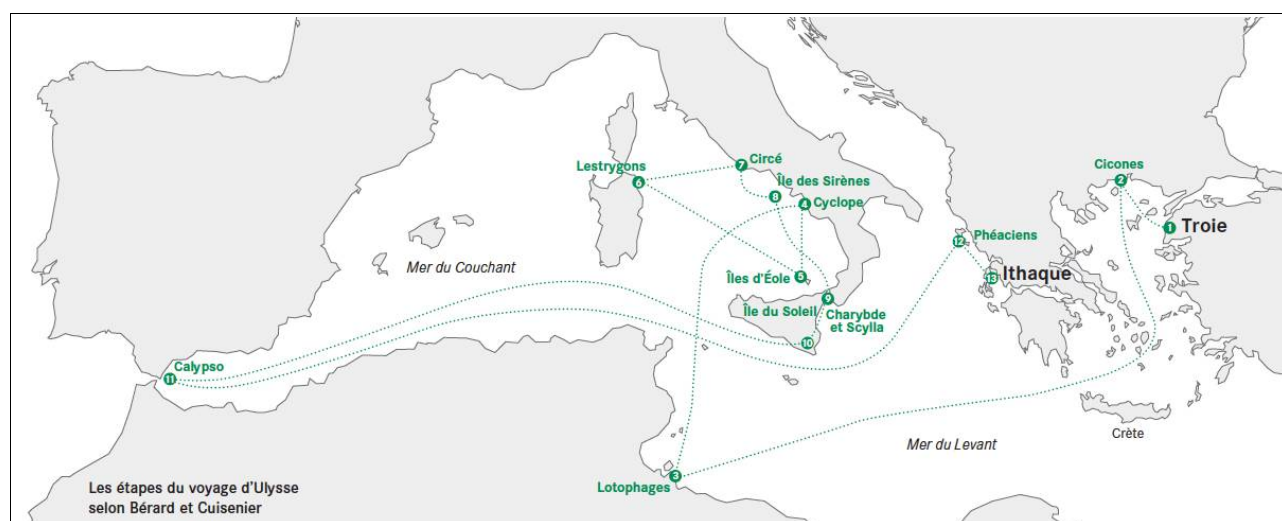
## Résidences de création en 2013

- **L'Usine** à Tournefeuille (31) du 28 janvier au 2 février.  
Manipulation de la rame d'Ulysse avec Eric Burbail.
- **Décor Sonore** à la Villa Mais d'Ici à Aubervilliers (93) du 11 au 16 février.  
Recherche autour d'une création sonore et d'une conception de diffusion sur l'espace du rivage.  
L'aboutissement de cette idée nécessiterait une résidence in situ, en co-production.
- **Les Usines Boinot - CNAR de Niort** (79) du 27 mai au 8 juin.  
Répétitions et tests avec le public. **Sortie de résidence le 7 juin.**
- Le projet est soutenu par **La Constellation/Le Ruzo** à Grigny (91).

## Représentations en 2013

- **15 juin** : Saint-Cyr sur Mer (Var), plage de la Madrague.
- **4 août** : Saintes, Festival *Les Oreilles en éventail*, rive de la Charente.
- **7 et 8 septembre** : Cognac, Festival *Coup de Chauffe*, rive de la Charente.

## Représentations rêvées en 2014, 15, 16... sur les étapes du voyage d'Ulysse



# Équipage

**Cyril Lévi-Provençal** : Rôle d'Ulysse, auteur/concepteur du projet.

Comédien formé à la Rue Blanche (ENSATT à Paris). Il joue Shakespeare, Pinter, Mrozek, Molière, Cocteau, Brecht, mis en scène par Robert Hossein, Arlette Téphany, Pierre Meyrand, Jean-Christian Grinevald, Francis Aïqui.

En 2001, il joue dans *Les Petits-Petits en Europe Orientale*, tournée organisée par Dominique Dolmieu (Maison d'Europe et d'Orient) dans les Balkans et le Caucase. Il est engagé par Kumulus pour jouer *Itinéraires sans fond(s)* et *Les Rencontres de Boîtes* de Barthélémy Bompard, encore au répertoire actuellement.

En 2006, il joue à Paris dans les premières mises en scène de Michel Vinaver de ses propres pièces : *A la Renverse* au théâtre Artistcs-Athévains et *Iphigénie Hôtel* au théâtre Nanterre-Amandiers.

En 2009, Alexandre Ribeyrolles de la Constellation l'engage pour jouer *Une Revisite* à Paris, au festival Et 20 l'été.

Il intègre la FAI AR, promotion 2009/2011, à Marseille avec son projet RETOUR.

Fin 2011, il crée sa structure : DockingCie et met en espace, à la Maison d'Europe et d'Orient, la lecture de *La Forêt* de l'auteur albanais Kasëm Trebeshina, qui traite de l'échouage d'Ulysse. Voir une critique sur le blog d'Edith Rappoport : <http://theatredublog.unblog.fr/2011/12/13/la-foret/>

**Cécile Zanibelli** : Rôle d'Athéna.

Comédienne formée à Théâtre en Actes (direction Lucien Marchal) de 1987 à 1991, elle joue ensuite avec François Kergourlay, Denis Lachaud, Etienne Pommeret, Thierry Bédard, Christophe Perrier, Benjamin Knobil, ainsi que dans des fictions à France Culture avec Claude Guerre, Jean Mathieu Zahnd, Juliette Heymann.

Parallèlement, elle se forme en danse contemporaine et travaille avec Eric Bergeonneau (Burkina Faso), Guillermo Bothello, Annick Pütz, Valérie Philippin et Elodie Chanut.

En 2004, elle découvre le spectacle de rue au sein des compagnies Nadja, Artonik et Téatralala.

Transmission et création sont pour elle étroitement liés, elle dirige depuis 2000 différents ateliers théâtraux et chorégraphiques (adultes et enfants) pour les compagnies Point Virgule, CFB 451, Les piétons de la place des fêtes.

Elle est assistante à la mise en scène de Cécile Backès de *Vaterland* de Jean-Paul Wenzel créé en janvier 2010.

En 2012, elle crée avec Hélène Marionneau *Nartaki*, un conte musical dansé indien.

**Raphaël Joffrin** : Rôle d'Héphaïstos, concepteur/constructeur de la cabane-radeau.

Il sort tout juste de la promotion 2011/2013 de la FAI AR avec son projet *Tell from the Grave*.

Constructeur de décors, technicien, metteur en œuvre et passionné de rock n'roll, il transfère ses compétences de charpentier pour les mettre au service du spectacle vivant.

Après avoir accompagné divers artistes sur les routes d'Europe, il rejoint en 2006 l'équipe des Ateliers Sud Side à Marseille. Fort de cette expérience, il trouve sa place dans l'accompagnement technique des compagnies qui le sollicitent.

**Sylvie Clidière** : Coécriture.

Formée par le voyage et par l'université, elle a, dans son parcours professionnel, alterné action culturelle, collaborations théâtrales et enseignement, notamment à l'École nationale supérieure des Beaux-Arts de Bourges. Elle accompagne depuis une trentaine d'années le cheminement des arts de la rue et, à ce titre, écrit pour diverses revues et participe à l'élaboration et à la mise en œuvre de séminaires et de journées d'étude. Elle a publié, en collaboration avec Alix de Morant, en 2009, un essai sur la danse dans l'espace public intitulé *Extérieur Danse*. En 2010, elle a participé à la création chorégraphique d'Ali Salmi, *(Des)astres du monde*.

# Regards sur la mise en scène

## Eric Burbail

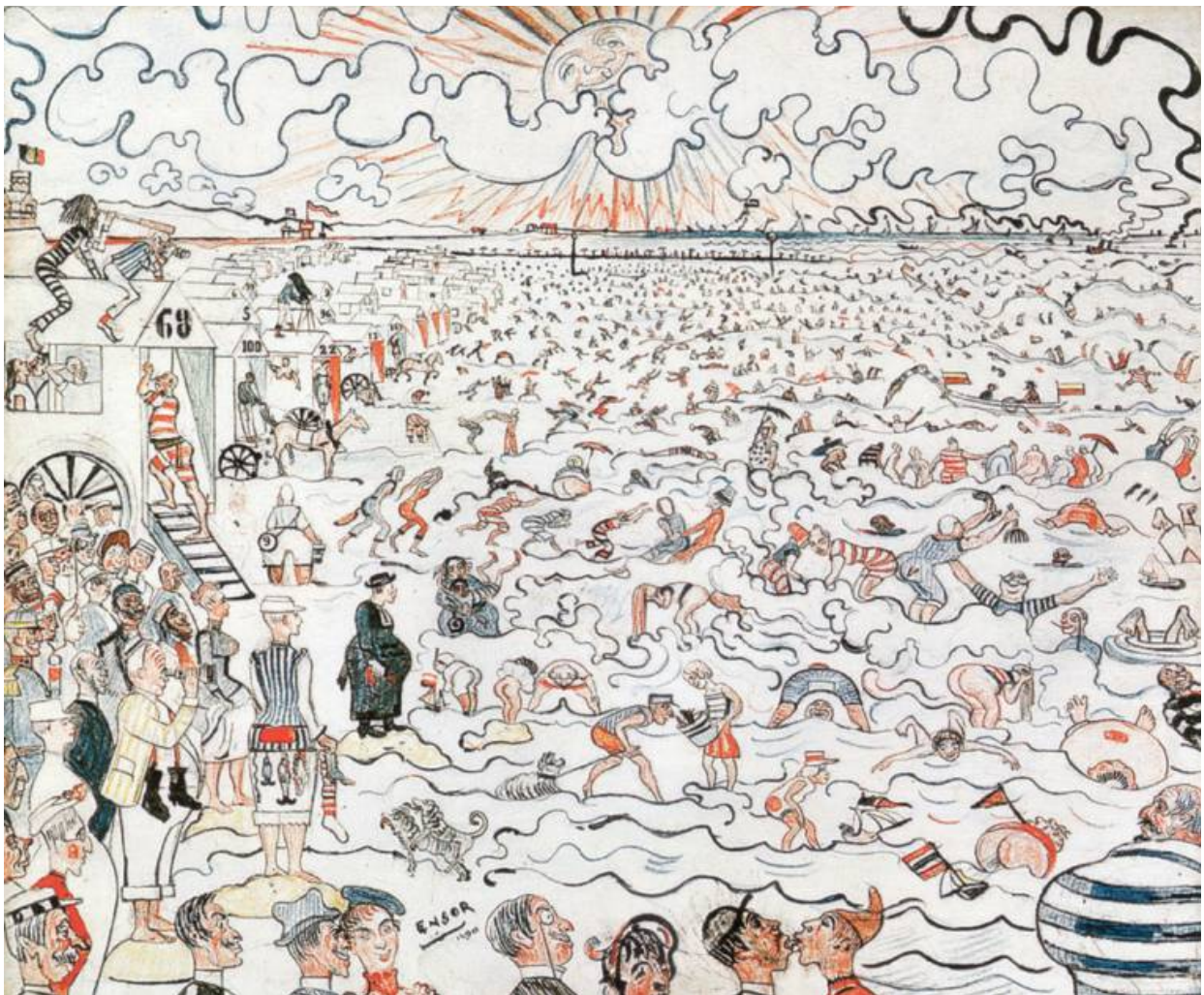
Comédien, auteur, metteur en scène. Il joue *L'Entre-sort* avec L'Illustre Famille Burattini, en 1992 et part en tournées internationales jusqu'en 1996. Il coécrit et interprète de nombreux spectacles burlesques avec la Cie 12 balles dans la peau et participe à des projets de cinéma, notamment avec Denis Lavant. Il met en scène *Si les princes m'étaient contés* de LucieB, qui a reçu le prix SACD Auteurs d'Espaces en 2008. Il écrit et met en scène *La Grosse Collection*, qu'il tourne dans plusieurs pays européens. Il est aussi le complice de Jean-Georges Tartar(e) depuis 2009.

## Barthélémy Bompard

En 1986, il décide de créer une compagnie qu'il a appelée Kumulus.

De réalité crue et de sentiments à fleur de peau, c'est de ça dont il veut parler. Sensible au travail de Pina Bausch, de Jérôme Bosch et d'Alain Platel, il insuffle dans ses créations un air d'expressionnisme allemand. Sur des thèmes d'actualité qu'il perçoit comme vitaux et fort de ses expériences précédentes en intérieur et en extérieur (*Le Zéro de conduite*, *Speedy Banana*, les *Piétons*), il a choisi de créer des spectacles en milieu urbain. Afin que ce soit accessible à un large public, et en tous cas dans l'espoir que ce dernier se diversifie.

Et c'est bien de théâtre qu'il s'agit. *Les Squames* traitent du racisme, *SDF* d'exclusion, *Itinéraire sans fond(s)* de l'exode ou encore *Les Pendus* et sa dernière création *Silence Encombrant*.



James Ensor, *Les bains à Ostende*, 1890.



# Partenaires



# Accueils en résidence



# La compagnie

DockingCie, association selon la Loi de 1901, a été fondée fin 2011.  
Son président, Jacques Connort, a dirigé le Studio-Théâtre de la Comédie Française.

Elle propose également ***Ode Maritime***, d'après Fernando Pessoa.  
Interprété par Cyril Lévi-Provençal, ce texte se joue à l'intérieur de bateaux ou d'appartements.  
Il a été créé les 21 et 22 novembre 2008 au Musée Malraux du Havre lors de l'exposition : *Sur les Quais. Ports, Docks et Dockers de Boudin à Marquet*. Il s'est joué à Marseille en 2012 :  
- sur la goélette Alliance au Vieux-Port du 10 au 12 février pour *Les curiosités maritimes*  
- en appartement chez EX VOTO du 13 au 16 septembre dans le cadre de *Septembre en mer*.



*Ode Maritime sur la goélette Alliance à Marseille.*

  
DockingCie

  
ASIN

Directeur Artistique : Cyril Lévi-Provençal 06 82 28 23 62 [cyril.lp@free.fr](mailto:cyril.lp@free.fr)  
Accompagnement Production : ASIN 06 27 74 46 18 [asso.asin@gmail.com](mailto:asso.asin@gmail.com)